

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας για Συνεργασία στον Πολιτιστικό Τομέα (Κυρωτικός) Νόμος του 2007 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 34(ΙΙΙ) του 2007

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ
ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΤΟΜΕΑ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας για Συνεργασία στον Πολιτιστικό Τομέα (Κυρωτικός) Νόμος του 2007.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια-

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας για Συνεργασία στον Πολιτιστικό Τομέα, η οποία υπογράφηκε στη Λευκωσία, στις 7 Νοεμβρίου 2006.

Κύρωση της
Συμφωνίας.

3.-(1) Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, την οποία η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας υπέγραψε δυνάμει της Αποφάσεως του Υπουργικού Συμβουλίου, με Αρ. 64.574 και ημερομηνία 1 Νοεμβρίου 2006.

Πίνακας
Μέρος Ι,
Μέρος ΙΙ,
Μέρος ΙΙΙ.

(2) Τα αυθεντικά κείμενα της Συμφωνίας εκτίθενται στα Ελληνικά στο Μέρος Ι του Πίνακα, στα Κροατικά στο Μέρος ΙΙ και στα Αγγλικά στο Μέρος ΙΙΙ αυτού:

Νοείται ότι, σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφοράς μεταξύ των κειμένων του Μέρους Ι και του Μέρους ΙΙ, υπερισχύει το κείμενο του Μέρους ΙΙΙ αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(άρθρο 3)
Μέρος Ι

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας
και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας
για Συνεργασία στον Πολιτιστικό Τομέα

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κροατίας (οι οποίες στο εξής θα αναφέρονται ως «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»)

-Επιθυμώντας να ενδυναμώσουν και να αναπτύξουν φιλικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών και των λαών τους.

-Πεισισμένες ότι οι πολιτιστικές ανταλλαγές και η πολιτιστική συνεργασία θα συμβάλλουν αμοιβαίως σε καλύτερη γνώση και κατανόηση μεταξύ των κατοίκων των δύο χωρών.

-Αποφασισμένες να εφαρμόσουν τις αρχές της Τελικής Πράξης του Ελσίνκι (1976) και τη Χάρτα των Παρισίων για μια Νέα Ευρώπη (1990).

Έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως:

Άρθρο Ι

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα υποστηρίξουν τη συνεργασία σε όλους τους τομείς του πολιτισμού και των τεχνών, καθιστώντας γνωστή στο κοινό της χώρας τους αντίστοιχα την πολιτιστική κληρονομιά και τα σύγχρονα πολιτιστικά επιτεύγματα του άλλου Μέρους.

Προς το σκοπό αυτό τα Μέρη θα ενθαρρύνουν διάφορες μορφές συνεργασίας στους τομείς της λογοτεχνίας, της μουσικής, των εικαστικών και παραστατικών τεχνών, καθώς και στον τομέα των εκδόσεων, του κινηματογράφου και άλλων οπτικοακουστικών μέσων.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία στον τομέα της προστασίας και διατήρησης της πολιτιστικής κληρονομιάς.

Άρθρο 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις άμεσες επαφές και ανταλλαγές μεταξύ των αντίστοιχων πολιτιστικών ιδρυμάτων, συνδέσμων και ατόμων.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των βιβλιοθηκών, των αρχείων, των μουσείων και πινακοθηκών τους και των μουσικών οργανισμών, καθώς και μεταξύ άλλων πολιτιστικών ιδρυμάτων και επαγγελματικών συνδέσμων.

Άρθρο 3

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες για την πολιτιστική ζωή των χωρών τους καθώς και για διεθνείς εκδηλώσεις που οργανώνονται και στις δύο χώρες και θα ενθαρρύνουν τη συμμετοχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους στις εκδηλώσεις αυτές.

Άρθρο 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προστατεύουν τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας και τα συγγενικά δικαιώματα στον τομέα του πολιτισμού και της τέχνης, σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους και κανονισμούς τους, καθώς και τις διεθνείς τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν.

Άρθρο 5

Η παρούσα Συμφωνία δεν θα επηρεάζει οποιαδήποτε δικαιώματα και υποχρεώσεις τις οποίες τα Συμβαλλόμενα Μέρη ανέλαβαν με την σύναψη διεθνών συμφωνιών με άλλες χώρες.

Άρθρο 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν και θα εφαρμόζουν τη συνεργασία στα πλαίσια διεθνών διακυβερνητικών οργανισμών, ιδιαίτερα στον τομέα της διαδικασίας της Ευρωπαϊκής Ολοκλήρωσης.

Άρθρο 7

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη έχουν συμφωνήσει ότι η Συμφωνία αυτή δεν αποκλείει τις δυνατότητες για άλλες μορφές συνεργασίας οι οποίες δεν καθορίζονται σε αυτή, αλλά συνάδουν με τους σκοπούς της.

Άρθρο 8

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ημέρα κατά την οποία θα ληφθεί, μέσω της διπλωματικής οδού η τελευταία γραπτή ειδοποίηση ενός Συμβαλλόμενου Μέρους προς το άλλο ότι έχουν πληρωθεί όλες οι προϋποθέσεις που απαιτούνται, με

βάση την εθνική νομοθεσία, για να τεθεί η Συμφωνία σε ισχύ. Η παρούσα Συμφωνία θα εφαρμόζεται προσωρινά από την ημέρα της υπογραφής της.

Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο πέντε χρόνων και ακολούθως θα ανανεώνεται αυτόματα για διαδοχικές πενταετείς περιόδους, εκτός εάν καταγγελθεί γραπτώς από οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μέσω της διπλωματικής οδού. Σε αυτή την περίπτωση η καταγγελία της Συμφωνίας θα έχει αποτέλεσμα άμα τη λήξη περιόδου έξι μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος έλαβε την ειδοποίηση καταγγελίας της Συμφωνίας.

Σε περίπτωση καταγγελίας της παρούσης Συμφωνίας, οποιοδήποτε πρόγραμμα ανταλλαγής ή διευθέτησης ή έργο που έχει τεθεί σε εφαρμογή δυνάμει αυτής και θα βρίσκεται σε εξέλιξη θα εφαρμόζεται μέχρι την ολοκλήρωσή του.

Συνομολογήθηκε σήμερα την 7. Μαΐη, τη μέρα του 2006, σε δύο πρωτότυπα στην κροατική, στην ελληνική και στην αγγλική γλώσσα και τα τρία κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς την ερμηνεία του κειμένου θα υπερισχύει η αγγλική εκδοχή.



Για την Κυβέρνηση της
Κυπριακής Δημοκρατίας

Κ. Ρητός ΡΗΟΤΙΟΥ
Αν. Υπουργός Εξωτερικών



Για την Κυβέρνηση της
Δημοκρατίας της Κροατίας

Κ. Βόζο Βίσκνιέ
Υπουργός Γραμματείας (Ρ.Κ.)